



Distr.  
GENERAL

A/C.5/35/82  
2 December 1980  
ARABIC  
ORIGINAL: ENGLISH



# الأمم المتحدة الجمعية العامة

الدورة الخامسة والثلاثون  
اللجنة الخامسة  
البند ٩١ من جدول الأعمال

## الميزانية البرنامجية لفترة السنتين ١٩٨٠-١٩٨١

خدمات اللغة العربية

الآثار الادارية والمالية المترتبة على مشروع القرار  
السوارز في الوثيقة A/C.5/35/L.19

بيان مقدم من الأمين العام وفقا للمادة ١٥٣ من  
النظام الداخلي للجمعية العامة

- ١ - بمقتضى أحكام الفقرة ١ من المنلوق مشروع القرار الوارد في الوثيقة L/C.1/35/L.19، تقرر الجمعية العامة ادخال اللغة العربية ضمن اللغات الرسمية ولغات العمل المقررة في الهيئات الفرعية للجمعية العامة في أجل لا يتعدى الأول من كانون الثاني /يناير ١٩٨٢ .
- ٢ - وبالفقرة ٢ من المنلوق ، تروج الجمعية العامة من مجلس الأمن ادخال اللغة العربية كلفة رسمية ولفة عمل ، ومن المجلس الاقتصادي والاجتماعي ادخال اللغة العربية كلفة رسمية ، في أجل لا يتعدى الأول من كانون الثاني /يناير ١٩٨٣ .
- ٣ - وفي حين يقدم هذا البيان لتحديد الآثار الادارية والمالية المترتبة على مشروع القرار ، قدر المستطاع ، فستظل هناك جوانب كثيرة يتعين ايلؤها مزيدا من البحث ، نالرا لجسامة الموضوع وما ينطوى عليه من تعقيدات . ويمتزم الأمين العام أن يتناول هذه القضايا بمزيد من الدراسة وأن يعالجها في التقرير الذي طلب اليه تقديمه الى الدورة السادسة والثلاثين بموجب الفقرة ٣ من المنلوق .

## ألف - الآثار فسي المقر

### ادارة شؤون المؤتمرات

- ٤ - يدعو مشروع القرار الى ادخال اللغة العربية ضمن اللغات الرسمية ولغات العمل المقررة في الهيئات الفرعية للجمعية العامة في أجل لا يتعدى الأول من كانون الثاني /يناير ١٩٨٢ .
- وسيترب على اعتماد مشروع القرار المذكور ، توفير خدمات الترجمة الشفوية باللغة العربية لحوالي ٦٠٠ جلسة اضافية سنويا في المقر . كذلك سيزداد حجم الوثائق الصادرة باللغة العربية ، بما في ذلك المحاضر الموجزة ، من المستوى الحالي البالغ ٨ ملايين كلمة سنويا الى نحو ١٠,٣ من ملايين الكلمات . كما ستصدر باللغة العربية المحاضر الحرفية لهيئتين هما لجنة استخدام الفضاء الخارجي في الأغراض السلمية واللجنة الخاصة المعنية بحالة تنفيذ اعلان منح الاستقلال للبلدان والشعوب المستعمرة . كذلك ستحدث زيادات في مجالي النسخ والتوزيع بسبب زيادة ما يطبع ويوزع من الوثائق . ومن ثم فان مشروع القرار سيكون له أثره على جميع مراكز العمل الرئيسية في ادارة شؤون المؤتمرات .
- ٥ - أما فيما يتعلق بعام ١٩٨٣ ، وبافتراض أن مجلس الأمن والمجلس الاقتصادي والاجتماعي كليهما سيتخذان الخطوات اللازمة لادخال اللغة العربية كلفة رسمية ولغة عمل ، في أجل لا يتعدى الأول من كانون الثاني /يناير ١٩٨٣ ، فانه لن تطرأ زيادات أخرى على حجم العمل .
- ٦ - وسيلزم في حالة اعتماد مشروع القرار تعزيز الوظائف الثابتة في ادارة شؤون المؤتمرات فسي عام ١٩٨٢ ، على النحو المبين في الجدول الوارد أدناه . وتبين الأرقام المذكورة لعام ١٩٨٣ الاحتياجات الاضافية المقترنة بالفقرة ٢ من المنطوق .

١٩٨٣		١٩٨٢		
فئة الخدمات العامة	الفئة الفنية	فئة الخدمات العامة	الفئة الفنية	
—	٩	—	٩	الباب ٢٩ ألف — الترجمة الشفوية
—	٣	—	٥	تدوين المحاضر الحرفية
—	٢	—	١	مدونو المحاضر الحرفية
٣	—	٦	—	المراجعون
١	٤	—	—	الطابعون على الآلة
٣	—	٣	—	الكاتب
٣	—	٢	—	سرير الوثائق الرسمية
١	١	—	—	النسخ
١	—	—	—	التوزيع
١	—	—	—	اللياقة
١	—	—	—	الباب ٢٩ جيم — مكتبه داع همرشولد
١٢	١٩	١١	١٥	المجموع

٧ — وستبلغ تكاليف الوظائف السالفة الذكر ٩٩٧ ٠٠٠ دولار لعام ١٩٨٢ و ٢ ٢٩١ ٠٠٠ دولار لعام ١٩٨٣ .

٨ — أما فيما يخص الترجمة التحريرية والمراجعة والطباعة على الآلة الكاتبة فلا يتوقع أن يقتضي الأمر إنشاء وظائف ثابتة إضافية . وسيتعين رصد اعتماد للمساعدة المؤقتة لتغطية فترات الذروة في العمل بهذه الوحدات . ولا يمكن في الوقت الراهن تقدير مدى هذه الاحتياجات .

#### إدارة الخدمات العامة

٩ — سيلزم في حالة اعتماد الجمعية العامة لمشروع القرار اجراء تعديلات في أسلاك ومعدات الاتصالات السلكية واللاسلكية في غرفتي الاجتماع ٧ و ٨ وفي قاعة مجلس الأمن وقاعة المجلس الاقتصادي والاجتماعي . وفي حين أنه لا يلزم اجراء تعديل في الانشاءات إذ يمكن استخدام المقاصير القائمة ، فإن تكاليف استبدال المعدات الحالية تقدر مبدئياً بنحو ٩٠٠ ٠٠٠ دولار . ولن يكون بالمستطاع البدء في العمل الا بعد مرحلة تصميم تستغرق بضعة أشهر . ولما كانت عملية إعادة تركيب الأسلاك والمعدات ستؤدي الى عدم إتاحة هذه الغرف للاجتماعات طوال عدة أشهر ، وبالنظر الى أن غرف

الاجتماع جميعها ستكون من الناحية العملية مخصصة تماما لاجتماعات معينة في عام ١٩٨١ وفقا لجدول المؤتمرات المخطط من قبل لذلك العام ، فمن المقترح الاضطلاع بهذا العمل في عام ١٩٨٢ بيد أنه سيضطلع في عام ١٩٨١ بمرحلة التصميم بتكلفة تقديرية تبلغ ٥٠٠٠٠ دولار .

١٠ - وسيلزم أيضا ، في حالة انشاء وظائف اضافية ، رصد اعتماد لتكاليف الخدمات المشتركة فيما يتعلق بالحيز المكاني والأثاث والاتصالات وما الى ذلك . وستبلغ الاحتياجات اللازمة في هذا الصدد للوظائف الاضافية الموضحة في الفقرة ٦ أعلاه ١٦٠٠٠٠ دولار في عام ١٩٨٢ و ٢٨٠٠٠٠٠ دولار في عام ١٩٨٣ و ٢٠٠٠٠٠ دولار سنويا بعد ذلك .

### ادارة شؤون الموظفين

١١ - لكي يتسنى تنفيذ هذا القرار ، في حالة اعتماده ، سيتمين توظيف عدد اضافي من مترجمي اللغة العربية الشفويين ومدوني المحاضر الحرفية باللغة العربية قبل نهاية عام ١٩٨١ . ولهذا الغرض ، سيتمين القيام بحملتي اعلان عالميتي النطاق للتوظيف ، كما سيتمين تنظيم امتحانين تنافسيين . وستؤدي هاتان الحملتان وهذان الامتحانان التنافسيان الى زيادة حجم العمل الذي تضطلع به ادارة شؤون الموظفين زيادة ملموسة فيما يتعلق بالتوظيف واجراء الامتحانات التنافسية للوظائف ذات المتطلبات اللغوية الخاصة .

١٢ - وبالنسبة لشعبية التوظيف ، سيلزم توفير موارد اضافية من الموظفين ، تحت بند المساعدة المؤقتة العامة ، قدرها ثلاثة أشهر من عمل موظف بالرتبة ف - ٣ وستة أشهر من عمل موظف بالرتبة ع - ٢/٤ ، وتقدر تكلفتها بمبلغ ١٧٨٠٠ دولار . وسيلزم القيام بتفطية اعلانية واسعة النطاق لا في البلدان العربية فحسب ، وانما أيضا في أوروبا وافريقيا وكندا والولايات المتحدة . وفي ضوء معدلات التكلفة العالية السائدة سنة ١٩٨٠ ، يقدر أنه سيلزم رصد مبلغ قدره ٥٧٠٠٠ دولار للاعلان والترويج فيما يتعلق بجهود التوظيف هذه .

١٣ - وسيلزم توفير موارد من المساعدة المؤقتة لدائرة التدريب والامتحانات بما قيمته ١٧٨٠٠ دولار لثلاثة أشهر من عمل موظف بالرتبة ف - ٣ وستة أشهر من عمل موظف بالرتبة ع - ٢/٤ ، وذلك للمساعدة في تنظيم الامتحانين التنافسيين المذكورين أعلاه في المقر وفي مراكز الامتحانات خارج المقر، ولخدمة مجلس الممتحنين المختص ، ولتنسيق الادارة الفعلية للجزءين التحريري والشفوي من هذين الامتحانين . وسيلزم سفر أربعة موظفين من نيويورك الى مراكز الامتحانات في الشرق الأوسط لادارة شؤون الامتحانين بما في ذلك المقابلات مع المرشحين في المنطقة ، بتكلفة تقديرية تبلغ ١٣٥٠٠ دولار . ومن المتوقع كذلك أن يكون من الضروري استئجار مسجلات للصوت والآلات اختزال في مراكز الامتحانات خارج المقر . وسيتمين أيضا استئجار أماكن مناسبة في تلك المراكز . ويقدر اجمالي النفقات لهذين البندين بمبلغ ٤٠٠٠ دولار .

١٤ - وعليه فانه سيلزم ، في حالة اعتماد الجمعية العامة لمشروع القرار رصد اعتماد اضافي قدره ١١٠٠٠٠ دولار لادارة شؤون الموظفين ، يتألف من مبلغ ٧٤٨٠٠ دولار لشعبية التوظيف ومبلغ ٣٥٣٠٠ دولار لدائرة التدريب والامتحانات .

## باء - الآثار في مراكز العمل الأخرى

١٥ - سيكون لاعتماد مشروع القرار أثره على أنشطة خدمات المؤتمرات في كل مراكز العمل الأخرى . ففي جنيف سوف توفر الترجمة الشفوية العربية لجلسات لجنة القانون الدولي البالغ عددها ١٢٠ جلسة تقريبا كل عام ، بالإضافة الى توفير الوثائق العربية اللازمة لها ، والبالغ حجمها ٥٠٠٠٠٠ كلمة . أما بالنسبة لمجلس ادارة برنامج الأمم المتحدة الانمائي الذي يعقد دورته السنوية في مدينتي نيويورك وجنيف بالتناوب ، فسوف توفر خدمات الترجمة الشفوية العربية لحوالي ٨٠ جلسة ، بالإضافة الى الوثائق العربية ويبلغ حجمها ٢٠٠٠٠٠ كلمة تقريبا . وسيكون حجم العمل الناشئ عن الدورة الصيفية للمجلس الاقتصادي والاجتماعي ٨٠ جلسة و ١٢٠٠٠٠ كلمة . وفي فيينا ستوفر خدمات اللغة العربية لعدد ٣٣٠ جلسة لمنظمة الأمم المتحدة للتنمية الصناعية (اليونيدو) كما ستترجم الى العربية وثائق يبلغ حجمها ١٥ مليون كلمة ، وذلك باستثناء اجتماعات لهيئات أخرى ، غير اليونيدو ، تتطلب توفير خدمات الترجمة العربية ، مثل الجلسات التي تعقدها لجنة الأمم المتحدة للقانون التجاري الدولي في أثناء دوراتها . وفي نيروبي سوف تتأثر اجتماعات ووثائق مجلس ادارة برنامج الأمم المتحدة للبيئة . وفي هذه المواقع وكذلك في مكاتب أخرى خارج المقر ، يمكن توقع حدوث آثار أخرى على حجم العمل فيما يتعلق بخدمات المؤتمرات ، وفقا لما قد يتخذه المجلس الاقتصادي والاجتماعي من قرارات بشأن ادخال خدمات اللغة العربية في هيئاته الفرعية .

١٦ - ويبين التقييم الأولي أن هناك بالفعل مرافق مؤتمرات مناسبة في كل من جنيف وفيينا ونيروبي تسمح باضافة الترجمة الشفوية العربية . ويتمين تناول مسألة توفر الحيز المكتبي في المواقع الموجودة خارج المقر في سياق ما قد يقدم في مرحلة لاحقة من اقتراحات محددة تتعلق بطلب موظفين اضافيين .

١٧ - ويعتزم الأمين العام اجراء مزيد من الدراسة للآثار الادارية والمالية المترتبة على مشروع القرار في خلال عام ١٩٨١ ، بغية وضع اقتراحات محددة لتنفيذ مشروع القرار على خير وجه ، مع أخذ القرارات التي يتخذها المجلس الاقتصادي والاجتماعي في الحسبان أيضا . وسوف ترد هذه الاقتراحات في تقريره الى الدورة السادسة والثلاثين للجمعية العامة .

## الخلاصة

١٨ - في حالة اعتماد الجمعية العامة مشروع القرار سيبلغ مجموع التكاليف الاضافية (١) في المقر ، بقدر ما يمكن حسابها في هذا الوقت ، حوالي ١٦٠ ١٠٠ دولار في عام ١٩٨١ ، و ٢٠٥٧ ٠٠٠ دولار في عام ١٩٨٢ ، و ٢ ٥٧١ ٠٠٠ دولار في عام ١٩٨٣ . وبالتالي سيلزم رصد اعتماد اضافي قدره ١٦٠ ١٠٠ دولار تحت الباب ٢٨ لفترة السنتين ١٩٨٠-١٩٨١ . ومن هذا المبلغ سيرصد

(١) انظر الفقرات ٧ و ٩ و ١٠ و ١٤ .

ما قيمته . . . . ٥٠ دولار لإدارة الخدمات العامة تخصص لأعمال التصميم التي تنفذ عن طريق التعاقد والمتعلقة بإجراء التعديلات في أسلاك ومعدات الاتصالات السلكية واللاسلكية في مرافق غرف الاجتماعات بالمقر . أما باقي المبلغ ، وهو ١٠٠ ١٠٠ دولار فسوف تحتاجه إدارة شؤون الموظفين من أجل تنظيم حملات التوظيف وعقد الامتحانات فيما يتصل بالوظائف الجديدة المزمع انشاؤها والوارد بيانها في الفقرة ٦ أعلاه ، وسوف يلزم رصد اعتماد آخر قدره ١٠٥٠٠ دولار للاقتطاعات الإلزامية الإضافية من مرتبات الموظفين تحت الباب ٣١ ، يقابله مبلغ مماثل تحت باب الإيرادات ١ .

١٩ - وفي خلال عام ١٩٨١ ، وفي ضوء قرارات المجلس الاقتصادي والاجتماعي اللاحقة ، سيتم استعراض أية متطلبات أخرى يمكن أن تنشأ عن اعتماد مشروع القرار ، وسوف تطلب الاعتمادات المتصلة بذلك ضمن تقرير الأمين العام الذي سيقدم إلى الدورة السادسة والثلاثين بشأن هذه المسألة .